W. M. Sediris appuhamy

සියබස් මල්දම විවරණය.

නමොතස්ස භගවතො අරහතො සම්මාසම්බුද්ධස්ස.

"සියබස් මල්දම විවරණය" යනු කවරෙක්දයත්?

ශ්‍රීලංකාද්වීපවාසී මේ සිංහල මනුෂ්‍යයෝවනාහි, අප සම්‍යක්සම්බුද්ධ රජාණන් වහන්සේ නිරුපධිශේෂ නිර්වාණධාතුවෙන් පිරිනිවන් පෑනාපිණිස කුසිනාරා නුවර මල්ලව රජදරුවන්ගේ උපවර්තන නම් සල්උයනෙහි සාලවෘක්ෂයන් දෙදෙනාගේ අතරෙහි පණවනලද පරිනිර්වාණ මංචකයෙහි නොනැඟිටිනා ශෙය්‍යාවෙන් වැඩඋන්දවස්හි, සත්සියයක් අමාත්‍යයන්හා නැව්නැගී අවුත්, පළමුවෙන් මේ ලංකාවෙහි වාසයකළ යක්ෂසේනාව පහකොට මනුෂ්‍යවාසය කෙරෙව් විජයරජ ප්‍රධානකොටඇති සෙස්සන්ගේද පරම්පරාවෙන් පැවතඑන්නෝ නමුත් ඔහු තමන්ගේ පරම්පරාවහා සිංහල යන නාමයද තමන්ට කෙසේව්‍යවහාර වූයේද යනු නොදනිති, එහෙයින් ඒ දැනගැනීම පිණිස එය මෙහි විස්තර කරණුලැබේ, ඒ කෙසේදයත්? "සීහසාලානත්තාසීහලො"සිද,

"සීහබාහු නරින්දොසො සීහමාදින්නවාඉති,
සීහලොතෙන සම්බන්ධා ආහුසබ්බෙපිසීහලා."

යනුවෙන් ඒ සිංහබාහු රජතෙම සිංහයා ගත්තේනුයි, සිංහලනම් වෙයි; ඔහුහා සම්බන්ධවූ සියල්ලෝද සිංහලයෝනමැයි කියතියි කීහෙයින්, කාලිංගචක්‍රවර්ති රජහුගේ වංශයෙහි උපන් රාජකන්‍යාවගේ කුසහොත් සිංහයාට ජාතකවූ සිංහබාහු කුමාරතෙම තමාගේ පියවූ සිංහරාජයා විදැමරා හිසකපාගත්තේනුයි, සිංහලනම්වූයේය. භගීරථ ශබ්දයෙන් භගීරථයාගේ වංශයෙහිවූ කපිලවස්තු පුරවාසී රජදරුවෝ කියනුලැබෙද්ද, එසේම සිංහයා ගත්තාවූ සිංහබාහු කුමාරයාගේ පුත්‍රවූ යක්ෂමර්දනයකොට ලංකාද්වීපයගත් විජයරජතුමාණෝද ඔහුමල් සිංහපුරයෙහි රජකළ සුමිත්‍රරජුද ඔහුපුත් සිංහපුරයෙන් අවුත් ලක්දිවැ රජවූ පඬුවස්දෙව්රජද ඔහුම දරුමුනුබුරුහුද සිංහලනම්වෙති, යම්සේ ශාක්‍යයාහට නිවාස භූමිපුරය ශාක්‍යපුර නම්විද, එසේම සිංහලයන්ට නිවාසභූමිවූ දීපයද සිංහලද්වීප නම්වූයේය. යම්සේ මගධවූ ජනයෝ මගධශබ්දයෙන් කියනුලැබෙද්ද, එසේම සිංහලදෙශයෙහිවූ ජනයෝද සිංහල ශබ්දයෙන් කියනුලැබෙත්, ඔවුන්ගේ කථාවද සිංහලභාෂා නම්වෙයි, එහෙයින් එය ප්‍රකාශ කිරීම පිණිස විජයරජහුගේ. කථාප්‍රවෘත්තිය මහාවංශයෙහි දක්වනලද පරිද්දෙන් ගාථාසහිත භාවසන්නයහා "සියබස්මල්දම්," නම්වූ කාව්‍යයෙහි පෙණෙන එම අදහස සුවසේ තේරුම්ගතහැකි භාවසන්නයද "සියබස්මල්දම විවරණය"නම් වන්නේවෙයි.

ඒ මෙසේ දක්වනලදී මහාවංශයෙහි.

1 වංගෙසුවංග නගරෙ වංගරාජා අහූපුරෙ
කාලිංගරඤ්ඤොධීතාසි මහෙසීතස්ස රාජිනො

2 " සොරාජා දෙවියා තස්සා එකංඅලභි ධීතරං,"
" නෙමිත්තාව්‍යාකරුංතස්සා සංවාසං මිගරාජිනො."

3 " අතිවරූපිනීආසි අතිවකාමගිද්ධිනී,"
" දෙවෙනදෙවියාචාපි ලජ්ජාසාසිජිගුච්ඡිතා."

4 " එකාකිනීසා නික්ඛම්ම සෙරිචාරසුඛත්ථිනී,"
" සත්ථෙනසහඅඤ්ඤාතා අගාමගධගාමිනා."

5 " ලාළරට්ඨෙ අටවියා සීහොසත්ථ මභිධාවි,"
" අඤ්ඤත්ථසෙසා ධාවිංසු සීහාගතදිසංතුසා."

6 " ගණ්හිත්වා ගොචරංසීහො ගච්ඡංදිස්වාතමාරකා,"
" රත්තොඋපගලාලෙන්තො ලංගුලංපණ්ණකණ්ණකො "

7 " සාතංදිස්වාසරිත්වාන නෙමිත්තවචනංසුතං,"
" අභීතාතස්සඅංගානි රඤ්ජයන්තිපරාමසී."

8 " තස්සාඵස්සෙනඅතිරත්තො පිට්ඨිංආරොපියාසුතං."
" සීහොසකංගුහංනෙත්වා තායසංවාසමාචරි."

9 " තෙනසංවාසමන්වාය කාලෙනයමකෙදුවෙ,"
" පුත්තඤ්චධීතරඤ්චාති රාජධීතාජනෙසිසා."

10 " පුත්තස්සහත්ථපාදාසුං සීහාකාරාතතොඅකා,"
" නාමෙන සීහබාහුංතං ධීතරංසීහ සීවලිං."

11 " පුත්තොසොළසවස්සොසො මාතරංපුච්ඡිසංසයං,"
" තුවංපිතාචනොඅම්ම කස්මාඅසදිසාඉති."

12 " සාසබ්බමබ්‍රවිතස්ස කින්නයාමාතිසොබ්‍රවි,"
" ගුහංථකෙතිතාතතෙ පාසාණෙනාතිසාබ්‍රවි."

13 " මහාගුහායථකනකං ඛන්ධෙනාදායසොඅගා,"
" එකාහෙනෙවපඤ්ඤාස යොජනානිගතාගතං."

14 " ගොචරායගතෙසීහෙ දක්ඛිණස්මිංහිමාතරං,"
" වාමෙකණිට්ඨිංකත්වාන තතොසීඝංඅපක්කමි,"

15 " නිවාසෙත්වානසාඛායො පච්චන්තගාමමාගමුං,"
" තත්ථාසිරාජධීතාය මාතුලස්සසුතොතදා.

16 " සෙනාපතිවංගරඤ්ඤො ඨිතොපච්චන්තසාධනෙ,
" නිසින්නොවටමූලෙසො කම්මන්තංසංවිධාපයං."

17 " දිස්වාතෙපුච්ඡිතෙවොචුං අටවිවාසිනොමයං,"
" ඉතිසොදාපයීතෙසං වත්ථානිධජිනීපති."

18 " තානාහෙසුංඋළාරානි භත්තංපණ්ණෙසුදාපයී,"
" සොවණ්ණභාජනානාසුං තෙසංපුඤ්ඤෙනතානිච."

19 " තෙනසොවිම්හිතොපුච්ඡි කෙනුතුම්හෙචමූපති,"
" තස්සසාජාතිගොත්තානි රාජධීතානිවෙදයී."

20 " පිතුච්ඡාපුත්තරංතංසො ආදායධජිනීපති,"
" ගන්ත්වානවඞ්ගනගරං සංවාසංනායකප්පයී."

21 " සීහොසීහංගුහංගන්ත්වා නෙඅද්දිස්වානයොජනෙ,
" අච්ඡිනොපුත්තසොකෙන නච්ඛාදිනචාපිවි;"

22 " දාරකෙතෙගවෙසන්තා අගාපච්චන්තගාමකං,"
" උබ්බාපියතිසොසොව යංයංගාමමුපෙතිසො."

23 " පච්චන්තවාසිනොගන්ත්වා රඤ්ඤොතංපටිවෙදයුං,"
" සීහොපීළෙතිතංරට්ඨං තංදෙවපටිසෙධය,"

24 " අලභංතිසෙධකංතස්ස හත්ථික්ඛන්ධගතංපුරෙ,"
" අදෙතුංසීහදායිනති සහස්සංසොපචාරයි."

25 " තථෙවවෙස්සහස්සානි තීණිචාපිනරිස්සරො,"
" ද්වීසුවාරෙසුවාරෙසි මාතාසීහබ්භුජංසිතං."

26 " අග්ගහීතතියෙවාරෙ සීහබාහුංඅපුච්ඡිය,"
" මාතරංතිසහස්සංතං ඝාතෙතුංපිතරංසකං."

27 " රඤ්ඤොකුමාරංදස්සෙසුං තංරාජාඉදමබ්‍රවි,"
" ගහිතෙයදිසීහොතෙ දම්මිරට්ඨංතදෙවතෙ."

28 " සොතංගන්ත්වාගුහාද්වාරං සීහංදිස්වාවආරකා,"
" එන්තංපුත්තසිනෙහෙන විජ්ඣිතුංතංසරංඛිපි."

29 " සරොනලාටමාහච්ච මෙත්තචිත්තෙනතස්සතු,"
" කුමාරපාදමූලෙව නිවත්තොපතිභූමියං."

30 " තථාසියාවතතියං තතොකුජ්ඣිමිගාධිපො,"
" තතොඛිත්තොසරොතස්ස කායංනිබ්බිජ්ඣනික්ඛමි."

31 " සකෙසරංසීහසීසං ආදායසපුරංඅගා,"
" මතස්සවඞ්ගරාජස්ස සත්තාහානිතදාඅහු."

32 " රඤ්ඤොඅපුත්තකත්තාච පතීතාචස්සකම්මුනා,"
" සුත්වාචරඤ්ඤොනත්තුත්තං සඤ්ජානිත්වාචමාතරං."

33 " අමච්චාසන්නිපතිතා අඛිලාඑකමානසා,"
" සීහබාහුකුමාරස්ස රාජාහොහීතිඅබ්‍රවුං."

34 " සොරජ්ජංසම්පටිච්ඡිත්වා දත්වාමාතුපතිස්සතං,"
" සීහසීවලිමාදාය ජාතභූමිංගතොසයං."

35 " නගරංතත්ථමාපෙසි අහුසීහපුරන්තිතං,"
" අරඤ්ඤෙයොජනසතෙ ගාමෙචාපිනිවෙසයී."

36 " ලාළරට්ඨෙපුරෙතස්මිං සීහබාහුනරාධිපො,"
රජ්ජංකාරෙසිකත්වාන මහෙසිංසීහසීවලිං.

37 " මහෙසිසොළසක්ඛත්තුං යමකෙචදුවෙදුවෙ,"
" පුත්තෙජනයිකාලෙන විජයොනාමජෙට්ඨකො."

38 " සුමිත්තොනාමදුතියො සබ්බෙවත්තිංසපුත්තකා,"
" කාලෙනවිජයංරාජා උපරජ්ජාභිසෙචයි "

39 " විජයොවිසමාචාරො ආසිතංපරිසාපිච,"
" සාහසානිඅනෙකානි දුස්සහානිකරිංසුතෙ."

40 " කුද්ධොමහාජනොරඤ්ඤො තමත්ථංපටිවෙදයි,"
" රාජාතෙසඤ්ඤාපෙත්වාන පුත්තංඔවදිසාධුකං."

41 " සබ්බංතථෙවදුතියං අහොසිතතියංපන,"
,, කුද්ධොමහාජනොආහ පුත්තංඝාතෙහිතෙඉති.

42 " රාජාථවිජයංතඤ්ච පරිවාරඤ්චතස්සතං,'
" සත්තසතානිපුරිසෙ කාරෙත්වාඅඩ්ඪමුණ්ඩකෙ." .

43 " නාවායපක්ඛිපාපෙත්වා විස්සජ්ජාපෙසිසාගරෙ,"
" තථාතෙසඤ්චභරියායො තථෙවචකුමාරකෙ."

44 " විසුංවිසුංතෙවිස්සට්ඨා පුරිසිත්ථිකුමාරකා,"
" විසුංවිසුංදීපකස්මිං ඔක්කමිංසුවසිංසුච."

45 " නග්ගදීපොතිඤායිත්ථ කුමාරොක්කන්තදීපකො,"
" භරියොක්කන්තදීපොතු මහිලාදීපකොඉති."

46 " සුප්පාරකෙපට්ටනම්හි විජයොපනඔක්කමි,"
" පරිසාසාහසෙනෙත්ථ භීතොනාවංපුනාරුහි."

47 " ලඞ්කායං විජයසනාමකො කුමාරො,
ඔතිණ්ණොථිරමති තම්බපණ්ණිදීපෙ;
සාලානං යමකගුණා නමන්තරස්මිං,
නිබ්බාතුංසයිතදිනෙ තථාගතස්සාති."

මෙහි සංක්ෂෙප අභිප්‍රායනම්.

---

1 අතීතකාලයෙහි වඟුරට වඟුනුවර වඟුරජකෙණෙක්වූයේය, ඒ වඟුරජ්ජුරුවන්ට කලිඟුරජහුගේ දියනියක්තොමෝ අග්‍රමහෙසිකාවූවාය.

2 ඒ වඟුරජතෙමේ ඒ දෙවියගෙන් එක් දියනියක් ලැබූයේය, නිමිත්තපාඨක බ්‍රාහ්මණයෝ ඒ රාජකුමාරිකාවගේ උපන් නක්ෂත්‍ර මුහූර්තාදිය බලා ඒකුමාරිකාව සිංහරාජයකුහා සංවාසය කාරණබව කීවාහුය.

3 ඒ කුමාරිකාතොමෝ ඉතාම යහපත් විශිෂ්ටවූ රූඇතිවූවා, අතිශයින්ම පචකාමයෙහි ගිජුවූවා, ඕතොමෝ රජ්ජුරුවන්හා රාජදෙව්ය යන දෙදෙනා විසින් ලජ්ජාවෙන් පිළිකුල්කරණ ලද්දීය.

4 ඕතොමෝ තමාගේ කැමැත්තෙන් වසන සුළුවූවා, සැපකැමතිවූවා, හුද

කලාව අප්‍රසිද්ධ වෙශයෙන් පිටත්ව මගධරටබලා යන වෙළඳ සමූහයක්හා සමග ගියාය.

5 ලාටරට අරණ්‍යයෙහිදී සිංහරාජයෙක්තෙම ඒ වෙළඳ සමූහයාගේ සමීපයට දිවගෙණ ආයේය, (ඒ වෙළෙන්දෝ සිස්ලූඅත දිවන්නාහු) සෙස්සෝ අනික්අතකට දිවූහ, ඒ රාජකුමාරිකාතොමෝ සිංහරාජයාආදිසාවට දිව්වාය

6 සිංහරාජතෙමේ ගොදුරු ගෙණ (පෙරලා) යන තැනැත්තේ දුරදීම ඒ රාජකුමාරිකාව දැක සිතින් ආලය ඇතිවූයේ කන්හෙලාගෙණ නගුටසලමින් සමීපව ආයේය.

7 ඒ රාජකුමාරිකාතොමෝ ඒ සිංහරාජයා දැක අසනලද නිමිත්තපාඨක බ්‍රාහ්මණයන්ගේ වචනය සිහිකොට බියනූවූවා, ආසාවඩවමින් ඒ සිංහරාජයාගේ ශරීරාවයවයන් පරාමර්ශනය කළාය හෙවත් අතගෑවාය.

8 සිංහරාජතෙමේ ඒ කුමාරිකාවගේ ස්පර්ශයෙන් ඉතා ඇලුනේ, (තමාගේ) පිට හිඳුවාගෙණ වහා තමාවසන සවකීය ගල්ගුහාවට ගෙණගොස් ඒ කුමාරිකාවහා සමග සංවාසය කෙළේය.

9 ඒ රාජකන්‍යාතොමෝ ඒ සිංහරාජයාහා සමග සංවාසයට පැමිණ ඒ සංවාසය කරණකොටගෙණ සුදුසුකාලයෙහි පුතෙක දූවකැයිකියා නිඹුල්දරුදෙදෙනෙක් වැදූවාය.

10 පුත්‍රවූ කුමාරයාගේ හස්තපාදයෝ සිංහයාගේ ආකාරවූවාහුය, එහෙයින් ඒ කුමාරයාහට "සිංහබාහු" කුමාරයායයි නම්කළාය, දියනියන්ට 'සිංහසීවලී' යයි (යන) නාමය කළාය, *

11 සොළොස් අව්රුදුවයස් පිරුණාවූ ඒ පුත්‍රවූ කුමාරතෙමේ මෑනියෙනි නුඹහා අපගේ පියාතෝත් කවරකාරණයක් හෙතුකොටඒකාකාර සමානනූවෝදැයි (කියා) සිත්හිළුපන් සැකය (තමාගේ) මෑනියන් අතින් විචාළේය.

12 ඒ මෑනිතොමෝ ඒ කුමාරයාහට සියලූ ප්‍රවෘත්තිය කීවාය, ඒ කුමාරතෙමේ කුමක්හෙයින් මිනිසුන්වසන ප්‍රදෙශයට නොයමෝදැයි කියේය, ඒ රාජකුමාරිකාතොමෝ තාගේපියවූ සිංහරාජතෙමේ ගලෙකින් ගුහාව වසන්නේය, එහෙයින් යනොහැක්කෙමියි කීවාය.

13 ඒ කුමාරතෙමේ මහ ගල්ගුහාදොර වසනගල කරට නගාගෙණ එක්දවසින්ම පණස් යොත්නක් යාම්ඊම් කෙළේය.

14 සිංහයා ගොදුරුපිණිස ගියකල්හි දකුණුකරෙහි මෑනියන්ද, වම්කරෙහි නැගණියන්ද තබාගෙණ වහා ගල්ගුහාවෙන් පලාගියේය.

15 ඔහු කොලඅතු හැඳගෙණ (එක්තරා) ප්‍රත්‍යන්තගමකට ආවාහුය, එකල ඒ ප්‍රත්‍යන්ත ගමෙහි රාජධීතෘවගේ මයිල්රජහුගේ පුත්‍රවූ වගුරජහුගේ සෙනාපතිතෙමේ. සිටියේවිය.

---

* මේගැණ "සියබස්මල්දමකාව්‍ය"යෙහි 103වෙනි කවියෙහි, "කුමරුටසිහබා නම්නා, නං; කුමරිට සිහවල්ලිය යන නම්නා," යන්නෙන්, කුමාරයාට සිංහබාහුනාමයහා ඔහු නැගණිවූ කුමාරිකාවට සිංහවල්ලියයි ව්‍යවහාර කළබව පෙණෙයි. මෙහි ගාථාවෙහිද, "නාමෙන සීහබාහුනතං, ධීතරංසීහසීවලිං." යනු පෙණෙයි.

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

16 ඒ 'සෙනෙවිතෙමේ කම්මාන්ත සංවිධාන කෙරෙමින් නුගරුකක් මුල හුන්නේය.

17 ඔවුන්දැක තෙපිකවුරුදැයි විචාළේය, ඔව්හු "අපි වෙනෙහි වසන්න මෝයයි" කීවාහුය, ඒ සෙනානායකතෙමෙ ඔවුන්ට වස්ත්‍ර දෙවූයේය.

18 ඒ වස්ත්‍රයෝ මහත් අගයඇතිවූවාහුය, පත්‍රයන්හි බත් දෙවූයේය, ඔවුන් ගේ පුණ්‍යානුභාවයෙන් ඒපත්‍රයෝ රන්රන්භාජනයෝ වූවාහුය.

19 ඒකාරණයෙන් විස්මපත්වූ ඒ සෙනාපතිතෙමේ. "තෙපි කව්රුදැයි,'? නැවත විචාළේය. ඒ රාජධීතෘතොමෝ තමාගේ ජාතිගොත්‍රයත් ඒ සෙනෙවි රජහට දැන්වූවාය.

20 ඒ සෙනෙවිරජතෙමේ (තමා) ඇවැස්ස නැඳුනියන්ගේ දියනිවූ ඒ කුමාරිකාව ගෙණ වගුනුවරට ගොස් ඇයහාසමග වාසයකොළේය.

21 සිංහරාජතෙමේ වහා ගල්ගුහාවට ගොස්, (භාර්‍යාවූ රාජධීතෘවනා කුමාරයාය කුමාරිකාවය යන) ඒ තුන්දෙනා නොදැක පුත්‍රශොකයෙන් පෙළෙන ලදුව (ආහාර) නොකෑයේය, (පැන්) නොබීයේය.

22 ඒ දරුවන් සොයමින් ප්‍රත්‍යන්ත ගම්වලටගියේය, ඒ සිංහරාජතෙමේ යම්යම් ගමකට වදනේද ඒඒගම සිස්වෙයි.

23 පසල්දනව් වැසි ජනයෝගොස් රජ්ජුරුවන්ට, "දෙවයන්වහන්ස, සිංහ රාජයෙක්තෙම තුඹවහන්සේගේ රට පෙළන්නේය, ඔහු වැළැක්නුවමැනවයි,' එසමත් රජහට දැන්වූවාහුය.

24 ඒතෙමේ සිංහයා නසන්නෙකු නොලබමින් දහසින්බැඳි පියල්ලක් ඇත් කඳතබා "සිංහයා දෙනතැනැත්තෙක් ගණීවයි "කියා නුවර බෙරහැසිරවූයේය.

25 නරෙශ්වරතෙමේ දෙදහසෙක තුන්දහසෙකැයි එසේම බෙරපියව් කර වූයේය, මවුතොමෝ දෙවාරයෙක ඒ සිංහබාහු කුමාරයා වැළකූවාය

26 තුන්වෙනි වාරයෙහි ඒ සිංහබාහු කුමාරතෙමේ. මෑනියන් නොවිචාරාම තමාගේ පියවූ සිංහරාජයා මරන්ට ඒ (රන්) තුන්දහස ගත්තේය,

27 රජහට සිංහබාහු කුමාරයා දැක්වූවාහුය, රජතෙමේ ඔහුටඉදින් "තාවිසින් සිංහරාජතෙමේ ගන්නාලැබේනම් එමරට තටදෙමැයි" මෙසේකීයේය.

28 ඒ කුමාරතෙමේ ඒ ගල්ලෙණදොරට ගොස් පුත්‍රප්‍රෙමයෙන් එන්නාවූ ඒ සිංහයා දුරදීදැක විදිනට හීයක් යවිය.

29 හීයතෙමේ නලලවැද් ඔහුගේ මෛත්‍රීචිත්තයෙන් පෙරලා ආපසුඅවුත් කුමාරයාගේ පාදමූලයෙහි බිමවැටුනේය.

30 තුන්යලක්දක්වා එසේමවිය, පසුව, සිංහරාජතෙම කිපියේය, ඉක්බිත් තෙන් යවනලද හීයතෙම ඒ සිංහරාජයාගේ ශරීරයවිනිවිද නික්මුනේය.

31 ඒකුමාරතෙමේ කෙශරසහිත සිංහයාගේ හිසගෙණ නුවරට ගියේය, එ කල්හි වගුරජ කාලක්‍රියාකලාවූ සත්දවසක්වූයේය.

32 රජ තමා අපුත්‍රකබැවින්හා මේ කුමාරයාගේ සිංහයාමැරීම් සංඛ්‍යාත කර්මයෙන් ප්‍රසිඬවූ බැවිනුත් (වගු) රජ්ජුරුවන්ගේ මුනුබුරුබව අසාද මාතෘවූ කුමාරිකාව හැඳිනද.